Esp. kodea: 2025CHOZ0037

Gaia: ARRASATEKO ERDIGUNEKO OINEZKOENTZAKO GUNEAK KONTROLATZEA ETA KUDEATZEA, BIDEOZAINTZA BIDEZ

ARRASATEKO ERDIGUNEKO OINEZKOENTZAKO GUNEAK KONTROLATZEA ETA KUDEATZEA, BIDEOZAINTZA BIDEZKO SISTEMAREN PLEGU TEKNIKOA		PLIEGO TÉCNICO DEL SISTEMA DE VIDEOVIGILANCIA PARA EL CONTROL Y GESTIÓN DE LAS ZONAS PEATONALES DEL CENTRO DE ARRASATE
1.- KONTRATUAREN XEDEA ETA EDUKIA		1.- OBJETO Y CONTENICO DEL CONTRATO
1.1.- Kontratuaren xedea		1.1.- Objeto del Contrato
Kontratu honen xedea da Arrasateko zenbait kaletarako sarbideak kontrolatzeko kamerak hornitu, erosi eta jartzeko zerbitzua egikaritzea eta ematean datza. Zerbitzu horren helburua da herri horretako alde zaharreko oinezkoentzako lehentasuneko guneetan ibilgailuen sarbidea eta irteera automatikoki kontrolatzea. Kontratatu beharreko sistemaren bidez, ibilgailuen sarrera eta irteera kontrolatu nahi dira oinezkoentzako gunean, bai eta eremu horietan zirkulatzeko baimena duten ibilgailuen eta indarreko legeriaren eta ordenantzaren arabera baimendutako denbora gainditu duten ibilgailuen zerrendak egitea ere.		El objeto del presente contrato es la ejecución y prestación del servicio de suministro, compra y colocación de cámaras de control de accesos a una serie de calles de la localidad de Arrasate /Mondragón, cuyo objetivo sería controlar de manera automática el acceso de vehículos en espacios de prioridad peatonal en la zona del casco antiguo de la mencionada localidad. Con el sistema a contratar se pretende controlar tanto la entrada como la salida de los vehículos en la zona peatonal, así como la creación de listas de vehículos con permiso para circular por dichas zonas y de los vehículos que hayan excedido el tiempo permitido según la legislación y ordenanza vigente.
1.2.- Kontratuaren edukia		1.2.- Contenido del contrato
Arrasateko alde zaharreko sarbideak kontrolatzeko sistema bat instalatzeko obra hornitu eta gauzatzea eta lau -4 urtez mantentzea.		El suministro y ejecución de la obra para la instalación de un sistema de control de accesos al área del casco antiguo de la localidad de Arrasate/Mondragón y su mantenimiento durante cuatro -4- años.
Gehienez 45.000,00 eurokoa izango da (BEZa barne); lehenengo urtean guztizkoaren % 70 ordainduko da, eta hiru urtean, berriz, % 10 urtero.		El importe total máximo al que se podrá llegar se establece en la cantidad de 45.000,00 euros (IVA incluido); en el primer año se abonará el 70% del total y en lo siguientes tres -3- años el 10% del mismo anualmente.
2.- ZERBITZUA EMATEA		2.- PRESTACIÓN DEL SERVICIO
2.1.- Deskribapena		2.1.- Descripción

Instalatu ondoren, sistemak eremuko eta zonako ibilgailuen sarrera eta irteera kontrolatzeko aukera eman behar du; horretarako, ibilgailuen sarrera eta irteeren erregistroa erabili behar da ezarritako eremuan. Gainera, baimendutako ibilgailuei sartzen utziko zaie, eta baimenik ez duten edo baimendutako denbora gainditu duten ibilgailuak sartzen badira, dagokion salaketa sortuko da, indarrean dagoen trafiko-araudia urratzen baita. Sistema horrek beharrezko segurtasun juridikoa izan beharko du dagozkion salaketen zehapen-prozedura hasi ahal izateko.		Una vez instalado, el sistema debe permitir el control de entrada y salida de vehículos de y a la zona utilizando para ello un registro de entradas y salidas de estos en la zona establecida. Además, se permitirá el acceso a vehículos autorizados y en el caso del acceso de vehículos no autorizados o que hayan excedido el tiempo permitido se procederá, al ser una infracción a la normativa de tráfico vigente, a crear la correspondiente denuncia, para todo ello se facilitarán imágenes de la infracción. Este sistema deberá tener la seguridad jurídica necesaria para poder comenzar el procedimiento sancionador de las correspondientes denuncias
Sistemak baimenik gabeko ibilgailuetarako sarbide-eskaerak kudeatzeko aukera eman beharko du, araudian ezarritako arrazoiengatik, independentzia teknologikoa izan beharko du eta datuen tratamenduan giza akatsa minimizatuko du.		El sistema deberá permitir la gestión de solicitudes de acceso a vehículos sin permiso por los motivos establecidos en la normativa, independencia tecnológica y a minimización del error humano en el tratamiento de los datos.
2.2.- Kontrolatu beharreko eremua		2.2.- Zona de control
Sarbide-irteera eremuak Arrasateko alde zaharra hartzen du, eta zenbait kontrol-puntu ditu. Hauek dira:		El área de acceso ha controlar comprende el casco viejo de la localidad de Arrasate/Mondragón, con una serie de puntos de control, los cuales serían:
1.- Maalako Errabalatik sartzea eta irtetea. Sarrera eta irteera kontrolatzeko puntua. 2.- Gazteluondo kaleko sarrera eta irteera. Sarrera eta irteera kontrolatzeko puntua. 3.- San Frantzisko kaleko sarrera eta irteera, Otalora Lizentziatua izkinan. Sarrera eta irteera kontrolatzeko puntua. 4.- Erdiko kaleko sarrera eta irteera. Sarrera eta irteera kontrolatzeko puntua. 5.- Arrasate pasealekua, Zerkaosteta kalearen izkinan. Sarrera eta irteera kontrolatzeko puntua. 6.- Mitarte kaleko sarrera eta irteera, Arrasate pasealekuko izkinan. Sarrera eta irteera kontrolatzeko puntua. 7.- Olarte kaleko sarrera eta irteera (Arbolapeta). Sarrera eta irteera kontrolatzeko puntua. 8.- Zerkaosteta kaleko sarrera eta irteera. Sarrera eta irteera kontrolatzeko puntua.		1.- Entrada y Salida por Maalako Errabala. Punto de Control de entrada y salida. 2.- Entrada y Salida Gazteluondo kalea. Punto de Control de entrada y salida. 3.- Entrada y Salida Calle San Frantzisko esquina Otalora Lizentziatua. Punto de Control de entrada y salida. 4.- Entrada y Salida Calle Erdiko kalea. Punto de Control de entrada y salida. 5.- Entrada y Salida Arrasate Pasealekua esquina Calle Zerkaosteta. Punto de Control de entrada y salida. 6.- Entrada y Salida Calle Mitarte esquina Arrasate Pasealekua. Punto de Control de entrada y salida. 7.- Entrada y Salida Olarte kalea (Arbolapeta). Punto de Control de entrada y salida. 8.- Entrada y Salida Calle Zerkaosteta. Punto de Control de entrada y salida.
Sistema horren bidez, ibilgailuen sarbidea eta irteera kontrolatuko da Alde Zaharrean.		Con este sistema se controlará el acceso de vehículos a la Zona del Casco antiguo.

2.3.- Kontrol-sistema		2.3.- Sistema de Control
Sarrera eta irteera kontrolatzeko sistema kamera-ekipoek eta kontrol-software batek osatuko dute.		El sistema de control de acceso y salida estará integrado por los diferentes equipos de cámaras y un software de control.
Programa informatikoa elebiduna izan beharko da (euskara eta gaztelania), eta softwareak sarbide gehiagotara zabaltzeko aukera izango du, funtzioetan aldatzeko eta hirugarrenen sistemetan integratzeko modukoa izan beharko du.		El programa deberá ser bilingüe (euskara y castellano) y el software deberás ser escalable a más accesos, modificable en funciones e integrable son sistema de terceros.
2.4.- Kartelak		2.4.- Cartelería
Matrikulen bidezko sarbidea kontrolatzeko sistemaren berri ematen duten seinaleak eta informazio-panelak jarri beharko dira. Kartelek Arrasateko Udaleko teknikariek zehaztutako formatua izango dute.		Se deberá colocar señalización y paneles informativos avisando de la existencia del sistema de control de acceso por matrículas. La cartelería tendrá el formato especificado por los técnicos del Ayuntamiento de Arrasate.
2.5.- Elementu fisikoak		2.5.- Elementos físicos
Ekipoak instalatzeko makulua edo zutoina: sarbideen kontrol sistema jarriko den zutoina (hala dagokionean).		Báculo o poste de instalación de equipos: poste en el que se colocarán el sistema de control de accesos (cuando proceda).
Matrikulak irakurtzeko kamera: abiadura handiko kapturarako kamera barifokala kontrol-puntu bakoitzean, gutxienez 4 MPko bereizmena duen irudi batekin, argi eta garbi argiaren kontrako baldintzetan; urarekiko eta hautsarekiko (IP 67) eta ekintza bandalikoekiko erresistentea (IK 10).		Cámara de lectura de matrículas: Cámaras varifocal de captura de alta velocidad en cada punto de control, con una imagen con resolución mínima de 4 MP, con claridad en condiciones de contraluz; resistente al agua y al polvo (IP 67) y a actos vandálicos (IK 10).
Kameraren eta zerbitzariaren artean komunikazioa galduz gero, transmititu ez diren irakurketak komunikazioa berreskuratzean automatikoki deskarga daitekeen memoria-txartel batean gorde ahal izango dira.		En caso de pérdida de comunicación entre la cámara y el servidor, se deberán poder almacenar las lecturas no transmitidas en una tarjeta de memoria que se pueda descargar de manera automática al recuperar la comunicación.
Zuntz optikoarekin edo 4G router moduluarekin konektatzeko aukera.		Posibilidad de conexión con fibra óptica o módulo router 4G.
Softwarea Arrasateko Udaltzaingoaren eta Udalaren beste zerbitzu batzuen ordenagailuetan integratzea, baita sistemaren kudeaketa zentralizatuko duen kudeaketa-ordenagailu bat ere. PC horrek Intel Core 7 prozesadore bat, 16GB RAM memoria eta 516 GB disko gogorra eta 21 "-ko monitore bat izan beharko ditu.2.6.- Instalazioa		Integración del software en los PCs de la Policía Local de Arrasate y de otros servicios del Ayuntamiento, además de un PC de gestión que centralizará la gestión del sistema. Dicho PC deberá tener un procesador Intel Core 7; 16GB de memoria RAM y 516 GB de disco duro y un monitor de 21”.
		2.6.- Instalación
Plegu honetan ezarritako elementu guztiak indarrean dauden araudiei jarraituz instalatuko dira.		La instalación de todos los elementos establecidos en el presente pliego se realizará siguiendo las normativas vigentes.

2.7.- Elementu material guztien hornidurak mantentzea eta berritzea.		2.7.- Mantenimiento y reposición de suministros de todos los elementos materiales.
Kontratistaren erantzukizuna izango da sarbidea kontrolatzeko sistemaren funtzionamendurako behar diren instalazioak mantentzea.		Será responsabilidad del contratista el mantenimiento de las instalaciones precisas para el funcionamiento del sistema de control de acceso.
Zenbaki bat eta helbide elektroniko bat emango dira, urteko egun guztietan martxan egongo dena, sor daitezkeen zalantza teknikoak eta matxurak argitzeko.		Se facilitará un número y una dirección de correo electrónico que estará en funcionamiento todos los días del año con el objeto de resolver las posibles dudas técnicas y averías que se produzcan.
Matxurei 48 ordu baino lehen erantzun beharko zaie.		Las averías deberán tener una respuesta en menos de 48 horas.
Mantentze-lan prebentibo bat egin beharko da sistemak ondo funtzionatzen duela egiaztatzeko, gutxienez hilean behin.		Se deberá realizar un mantenimiento preventivo para la verificación del buen funcionamiento del sistema, como mínimo de manera mensual.
Gainera, esleipendunak sisteman edo bere ekipo eta instalazioetan izandako gorabeheren berri eman beharko du, hilero horri buruzko txosten bat eginez.		Además, el adjudicatario deberá notificar las incidencias surgidas en el sistema o en sus equipo e instalaciones realizando un informe mensual al respecto.
2.8.- Euskararen erabilera		2.8.- Uso del Euskara
Arrasateko Udalaren Euskararen Erabilera Planean ezarritakoaren arabera, enpresa esleipendunak dagozkion hizkuntza-irizpideak erabili beharko ditu.		De conformidad con lo establecido por el Plan de Uso del Euskara del Ayuntamiento de Arrasate, la empresa adjudicataria deberá utilizar los oportunos criterios lingüísticos.
3.- SOFTWARE		3.- SOFTWARE
3.1.- Softwarea:		3.1.- El software:
- Kontrol-puntuetako kameretako datuak bildu, baimenak aztertu eta historikoak sortu beharko ditu. - Web zerbitzari bat izan beharko du datuak urrutitik kudeatzeko - Dagoeneko baliozkotutako zehapenak esportatzeko fitxategiak sortu beharko ditu.		-Deberá recolectar los datos de las cámaras de los puntos de control, analizar los permisos y generar históricos al respecto. -Deberá tener un servidor web para la gestión remota de datos -Deberá generar ficheros de exportación de sanciones ya validadas.

3.2.- Segurtasuna		3.2.- Seguridad
Informazioa datu-zerbitzari batean gorde beharko da, eta zerbitzari horrek erabiltzailea eta pasahitza izango ditu datuetara sartzeko. Gainera, zerbitzariaren memoriak enkriptatuta egon beharko du, hardwarera sarbidea duten edo datuak manipulatzen dituzten baimenik gabeko erabiltzaileek datuak ez irakurtzeko eta, horrela, sistemaren osotasunari eusteko.		La información se deberá guardar en un servidor de datos que contará con usuario y contraseña para el acceso a los datos. Además, la memoria del servidor deberá estar encriptada para evitar cualquier tipo de lectura de datos a usuarios/as no autorizados/as con acceso al hardware o manipulación de datos y así poder mantener la integridad del sistema.
3.3.- Legezkotasuna		3.3.- Legalidad
Sistema osoak bermatu beharko du datu pertsonalen babesari eta eskubide digitalen bermeari buruz indarrean dagoen legeria betetzen dela.		Todo el sistema deberá garantizar que se cumpla la legislación vigente en relación con la protección de datos personales y garantía de los derechos digitales.
3.4.- Arau-hausteen artxiboak sortzea		3.4.- Creación de archivos de infracciones
Sistemak erabiltzaileek sistema horri egindako arau-hausteen artxibo bat sortu beharko du. Artxibo horrek, kontratatzaileak ezarritako formatua izango duena, informazio guztia izan beharko du udalak trafikoko zehapen-espedientea ireki dezan; eta beste artxibo bat, kontratatzaileak ezarritako formatuan, kontrol-sistemak sortutako irudiarekin. Bi fitxategiek erlazionatuta eta identifikatuta egon beharko dute, nahasteak saihesteko.		El sistema deberá crear un archivo de las infracciones cometidas por los usuarios a este sistema. Dicho archivo, que tendrá el formato establecido por el contratante deberá poseer. toda la información para que el ayuntamiento proceda a incoar el correspondiente expediente sancionador de tráfico; y otro archivo, en el formato establecido por el contratante con la imagen generada por el sistema de control. Ambos archivos tendrán que estar relacionados e identificados para evitar confusiones.
Isun bat jaso dezakeen artxibo bat sortuko da, bai eta artxiboa bidaltzeko epea ere. arau-haustea egin ondoren, gehienez ere 5 egun naturaleko epean, datuak hartzen direnetik zenbatzen hasita.		Se generará un archivo susceptible de ser sancionado y el plazo de envío de este una vez cometida la infracción no superará los 5 días naturales desde la toma de sus datos.
4.- HARREMANAK		4.- RELACIONES
4.1.- Zerbitzuaren udal-zuzendaritza		4.1.- Dirección municipal del servicio
Zerbitzuaren zuzendaritza, zaintza eta kontrola Arrasateko Udalak horretarako izendatzen dituen teknikari eta departamentuei dagokie.		La dirección, vigilancia y control del servicio estarán encomendados a los técnicos y departamento que a tal efecto designe el Ayuntamiento de Arrasate/Mondragón.

4.2.- Enpresaren ordezkaria		4.2.- Representante de la Empresa
Behin zerbitzua esleituta, esleipendunak pertsona bat izendatuko du, egiten diren lanen zuzendaritza eta zerbitzuaren kudeaketa bere gain hartuko dituena, eta Udalaren aurrean haren ordezkari gisa jardungo duena.		Una vez adjudicado el servicio, la adjudicataria designará una persona que asuma la dirección de los trabajos que se ejecuten, así como la propiua gestión del servicio y que actúe como representante suyo ante el Ayuntamiento.
4.3.- Prestazioa gauzatzeko behar diren baimenak		4.3.- Autorizaciones precisas para la ejecución de la prestación
Enpresa esleipendunak kudeaketak egin beharko ditu, bai enpresa hornitzaileen aurrean, bai administrazio eskudunen aurrean, prestazioa gauzatzeko behar diren baimenak lortzeko. Nolanahi ere, udalak eskabide formalak bete ahal izango ditu.		La empresa adjudicataria deberá realizar las gestiones, tanto ante las empresas suministradoras, como Administraciones competentes, para la obtención de las autorizaciones que sean precisas para la ejecución de la prestación, sin perjuicio de que las solicitudes formales sean cumplimentadas por el ayuntamiento.
4.4.- Langileak		4.4.- Personal
Udalak ez du inolako harreman juridikorik, lan-harremanik edo bestelako harreman pertsonalik izango enpresa esleipenduneko langileekin, ez kontratua indarrean dagoen bitartean, ez kontratua amaitzean. Esleipendunaren kontura izango dira kontratua dela-eta sortzen diren betebehar, kalte-ordain eta erantzukizun guztiak.		El ayuntamiento no tendrá ninguna relación jurídica, laboral o de cualquier índole personal con el personal de la empresa adjudicataria, ni durante la vigencia del contrato ni al término del mismo, siendo de cuenta de la adjudicataria todas las obligaciones, indemnizaciones y responsabilidades que nacieran con ocasión de éste.
5.- BERMEA		5.- GARANTIA
Proposatutako sistemen instalazioari buruzko bermea eta kontratuaren iraupena berdinak izango dira. Berme horretan sartuko dira:		La garantía sobre la instalación de lo sistemas propuestos será la misma que la duración del contrato. En dicha garantía se incluirán:
- Behar izanez gero, ekipoa kentzea, konpontzeko. - Kendutako materiala aldi baterako ordezkatzea, konponketak irauten duen bitartean. - Beharrezko ordezko piezak hornitu eta aplikatzea		-Retirada del equipo, si fuere necesario, para su reparación. -Sustitución temporal del material retirado mientras dure su reparación. - Suministro y aplicación de las piezas de recambio necesarias
Proiektuan gutxienez hurrengo teknikariek parte hartu beharko dute enpresantzekoaaren aldetik: Injeniaria edo Elektronikako goi graduko teknikaria eta Web garapenean eta multiplataforman goi graduko teknikaria edo antzekoa		El proyecto deberá contar con la participación de, al menos, los siguientes técnicos afines: Ingeniero o Técnico Superior en Electrónica y Técnico Superior en Desarrollo Web y Multiplataforma o similar

6.- PRESTAKUNTZA		6.- FORMACIÓN
Enpresa esleipendunak beharrezkotzat jotzen diren udaleko teknikarien prestakuntza-plana diseinatu eta ezarri beharko du.		La empresa adjudicataria deberá diseñar un plan de formación de los técnicos del ayuntamiento que se creen necesario e implementarlo.

